

## ภาคผนวก ค

### ตัวอย่างข่าวภาษาอังกฤษ จากสำนักข่าวทั้ง 3 แห่ง


ข่าวภาษาอังกฤษเหตุการณ์ชุมนุมทางการเมือง

วันที่ 19 พฤษภาคม 2553

สำนักข่าวแห่งชาติ

#### โครงสร้างการเขียนข่าว

**CRES bids to seal off protest areas** ← **Headlines**



1

2

BANGKOK, 19 May 2010 (NNT) – The government by the Center for the Resolution of Emergency Situation (CRES) is this morning launching a military operation to seal off the protest areas of the United Front of Democracy Against Dictatorship (UDD).

Speaking in a televised address on Wednesday morning at 9.30 hrs, Deputy Secretary-General to the Prime Minister and Acting Government Spokesperson, Dr Panitan Wattanayagorn, announced that the CRES would try its best to narrow down the scale of the UDD protests and mitigate public disasters looming during the past few days.

Dr Panitan said the operation of the authorities would be launched continuously throughout the day and the CRES would inform the public from time to time of the progress of the operation. By now, he added, the mission has been going on well.

The spokesperson warned people to avoid travelling into the dangerous areas, requesting them be cooperative to security officers. He asked local authorities both in and out of Bangkok to stay ready to provide public disaster relief.

According to Dr Panitan, various community volunteers are also ready to support the relief operations. He urged the public who see suspected activities to dial hotline 1555 of the Bangkok Metropolitan Administration (BMA) or hotlines of other related agencies such as 199, in order to allow the authorities to mitigate the disasters in time.

The spokesperson reaffirmed that the main objectives of today's operation are to bring safety, peace and order, to ward off dangerous activities and to mitigate public disasters. He assured that the government and the CRES would do their best to maintain peace and order in various areas.

The CRES has since this morning deployed troops to reclaim Lumpini Park and Wireless Road from the UDD. Armored personnel carriers (APCs) are used to crush barricades and forts made of car tyres and bamboo fences.

News ID: 255305190014

Reporter : Sarun Saelee  
News Date : 19 May 2010

ความนำ  
LEAD

บรรทัดเชื่อม  
NECK

เนื้อเรื่อง  
BODY

## สำนักข่าวแห่งชาติ

ข่าวที่มีเนื้อหาคลาดเคลื่อน


### Aristman under arrest

BANGKOK, 19 May 2010 (NNT) — United Front of Democracy Against Dictatorship (UDD) core figure, Arisman Pongruangrong was arrested by authorities at 17.00 hrs at Pleon Chit BTS skytrain station.

Mr Arisman is now being taken to the Naresuan military camp in Phetchaburi province for detention after his failed attempt to escape from the main rally stage on Ratchaprasong Intersection this morning.

The five core leaders of the United Front of Democracy Against Dictatorship (UDD), who surrendered themselves to police today included Puea Thai Party MP Jatuporn Prompan, Mr Yosawarit Chuklom, Mr Wiphuthalaeng Phatthanaphumthai, Mr Nattawut Saikua and Mr Korkaew Pikulthong. They are all detained at the Naresuan military camp as well.

News ID: 255305190055

 Reporter : Nereita Tancharoen  
News Date : 19 May 2010



## ข่าวภาษาอังกฤษเหตุการณ์ชุมนุมทางการเมือง

วันที่ 19 พฤษภาคม 2553

สำนักข่าวซินหัว

## โครงสร้างการเขียนข่าว

2nd LD: Thai troops fired tear gas to disperse red-shirts, gunshots heard

Source - Xinhua News Agency (Eng)

Wednesday, May 19, 2010 7:55  
19700 XENGLISH XPOL V%WIREI P%XNA

BANGKOK, May 19 (Xinhua) -- The helicopters hovering above the Ratchaprasong area in Bangkok dropped tear gas to disperse "red-shirts" and gunshots were heard as the troops massed at several locations in the capital Wednesday morning.

According to live report by Thai TV channel 3, one building at Silom street were on fire and more tyres were burnt at Kholong Toei area, southeast of the protest zone that has been sealed off by the troops since May 13.

No report of deaths or injuries so far as the protestors at Silom, south of the protest zone, have retreated toward the Ratchaprasong.

The live TV reports showed that armored personnel carriers (APCs) with machine guns mounted on top came up at the Silom business district, south part of the sealed-off zone by the troops. Several trucks dropped off troops wearing balaclavas and carrying weapons and riot shields, and the soldiers shot in the air to urge the protestors to leave the rally sites.

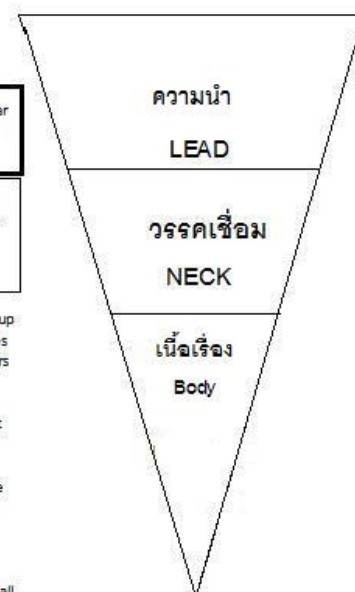
Hundreds of armed police were forming lines in Sukhumvit Road, a main thoroughfare leading into the protest zone, backed up by some 20 police vans on the roadside.

Military helicopters are hovering above the Ratchaprasong area, which has been sealed off by the troops since May 13.

All the hospitals in Bangkok have prepared themselves to admit possible injured people, the TV report said.

Thousands of red-shirts remained at Ratchaprasong though earlier the government set a deadline demanding all the protestors to leave Ratchaprasong by 3 p.m. Tuesday.

The troops were building up in several locations in Bangkok at about 6:30 a.m. Wednesday, ready to disperse the red-shirts who have been rallying at the downtown Ratchaprasong area since early April and defied a deadline to leave. Enditem



1st LD Write thru: 2 "red-shirts" killed at rally site in central Bangkok

Source - Xinhua News Agency (Eng)

Wednesday, May 19, 2010 11:11

35154 XENGLISH XGEN V%WIREI P%XNA

BANGKOK, May 19 (Xinhua) -- Two anti-government "red-shirts" were killed at a rally site on the Saladaeng Intersection in central Bangkok, a Xinhua journalist reported from the scene.

As the Xinhua journalist was reporting from the scene at about 11:00 a.m., local time, gunshots had been heard at the Saladaeng Intersection, which is located next to the Silom Road -- the main business area in capital Bangkok. Enditem

**ข่าวที่มีเนื้อหาคลาดเคลื่อน**

Urgent: Thai "red-shirts" leader Arisman caught: The Nation

Source - Xinhua News Agency (Eng)

Wednesday, May 19, 2010 15:47

313 XENGLISH XPOL V%WIREI P%XNA

BANGKOK, May 19 (Xinhua) -- A "red-shirts" core leader was caught Wednesday afternoon, hours after he fled the rally site Ratchaprasong in Bangkok, The Nation reported.

Arisman Pongruengrong changed his clothes before he managed to sneak his way out from Ratchaprasong at about 10:20 a.m., as the troops were pushing forward to disperse the protestors there. Enditem

ตัวอย่างข่าวภาษาอังกฤษเหตุการณ์ชุมนุมทางการเมือง

วันที่ 20 พฤษภาคม 2553

สำนักข่าว เอ.พี.

## โครงสร้างการเขียนข่าว

AP TELEVISION, TPBS  
Dateline  
Bangkok - 19 May 2010

### STORYLINE

**Thai** troops and armored vehicles converged around the barricaded encampment of anti-government protesters in downtown Bangkok and opened fire on Wednesday, in what is believed to be a final assault on the area the protesters have occupied for weeks.

Troops positioned on nearby streets fired automatic rifles continually at the encampment.

Other troops fired water cannons.

Groups of soldiers also fired from a crouching position on the elevated tracks of a light rail system that runs over the encampment.

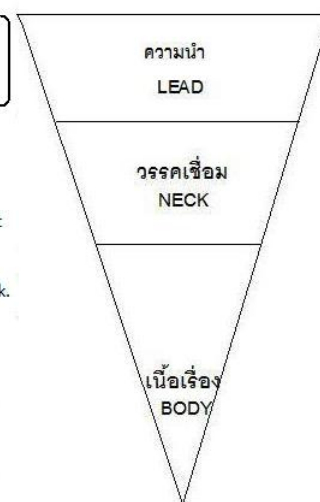
Smoke billowed above the city skyline as a government building was on fire in another part of Bangkok.

Soldiers extended their blockades around the protest site at dawn on Wednesday and used loudspeakers to tell all people to return to their homes.

Hundreds of troops and police, many armed with M-16 assault rifles, were seen in nearby streets and alleys.

Three armoured personnel carriers were parked in front of the upscale Dusit Thani hotel, across the street from the southern edge of the barricade.

Their machine gun turrets pointed toward the barricade wall of tyres and bamboo sticks, and troops crouched behind the vehicles.



## AP : Bodies in temple, damage, fires, after troops end protest

The bodies of six people who died in Wednesday's violent crackdown on anti-government protesters in Bangkok were laid out at a temple inside the former protest zone on Thursday morning.

Witnesses said the six were shot while they were inside the temple, which was being used as a sanctuary from the fighting.

One of the dead appeared to be a Buddhist monk and an eyewitness said two were nurses, shot while giving first aid to people who had sheltered in the temple as fighting raged around them.

It isn't clear who fired the fatal shots, but people at the temple blamed the Thai army.

A special police unit later entered the temple, where up to 1,000 women, old men and children from among the activists had sought shelter in recent days.

Since the Red Shirts began their protest in mid-March, at least 74 people - mostly civilians - have been killed and nearly 1,800 wounded.

Of those, 45 people have died in clashes that started on May 13 after the army tried to blockade their 1-square-mile (3-square-kilometre) camp.

No figure has yet been put on the commercial losses and the cost of the burning and looting carried out by some protesters after they were driven out of their barricaded encampment by the army.

Fire crews worked to damp down fires, as smoke continued to rise over the city on Thursday.

The main upscale shopping district suffered extensive damage and many shops are in ruins.

The Stock Exchange building, which lies outside the area, was also torched.

It will be closed for the rest of the week after its ground floor was damaged by the fire.

Metropolitan Bangkok's largest shopping mall - Central World - was still smouldering after it burned fiercely through the night.

Fires were also started in Thailand's main power company, banks, a cinema and another shopping mall called Big C.

The government quelled most of the violence but not the underlying political divisions that caused it, and unrest spread to provinces in the north and northeast.

Prime Minister Abhisit Vejjajiva imposed a night time curfew in the capital and 23 other provinces and said his government would restore calm.

Although leaders of the Red Shirt demonstrators surrendered, sporadic clashes between troops and some remaining protesters continued on Thursday morning.

The protesters had demanded the resignation of the prime minister's government, the dissolution of parliament and new elections.

The protesters, many of them poor farmers or members of the urban underclass, say Abhisit came to power illegitimately and is oblivious to their plight.